ОЗНАКОМИТЕЛЬНЫЙ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ И УЧАЩИХСЯ

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА 62

Ознакомительный путеводитель для родителей и учащихся

В брошюре использованы материалы «Ознакомительного путеводителя для родителей и учащихся», разработанного столичным городом Варшавой.

КРАКОВ, 2022г.

Привет! Добро пожаловать!

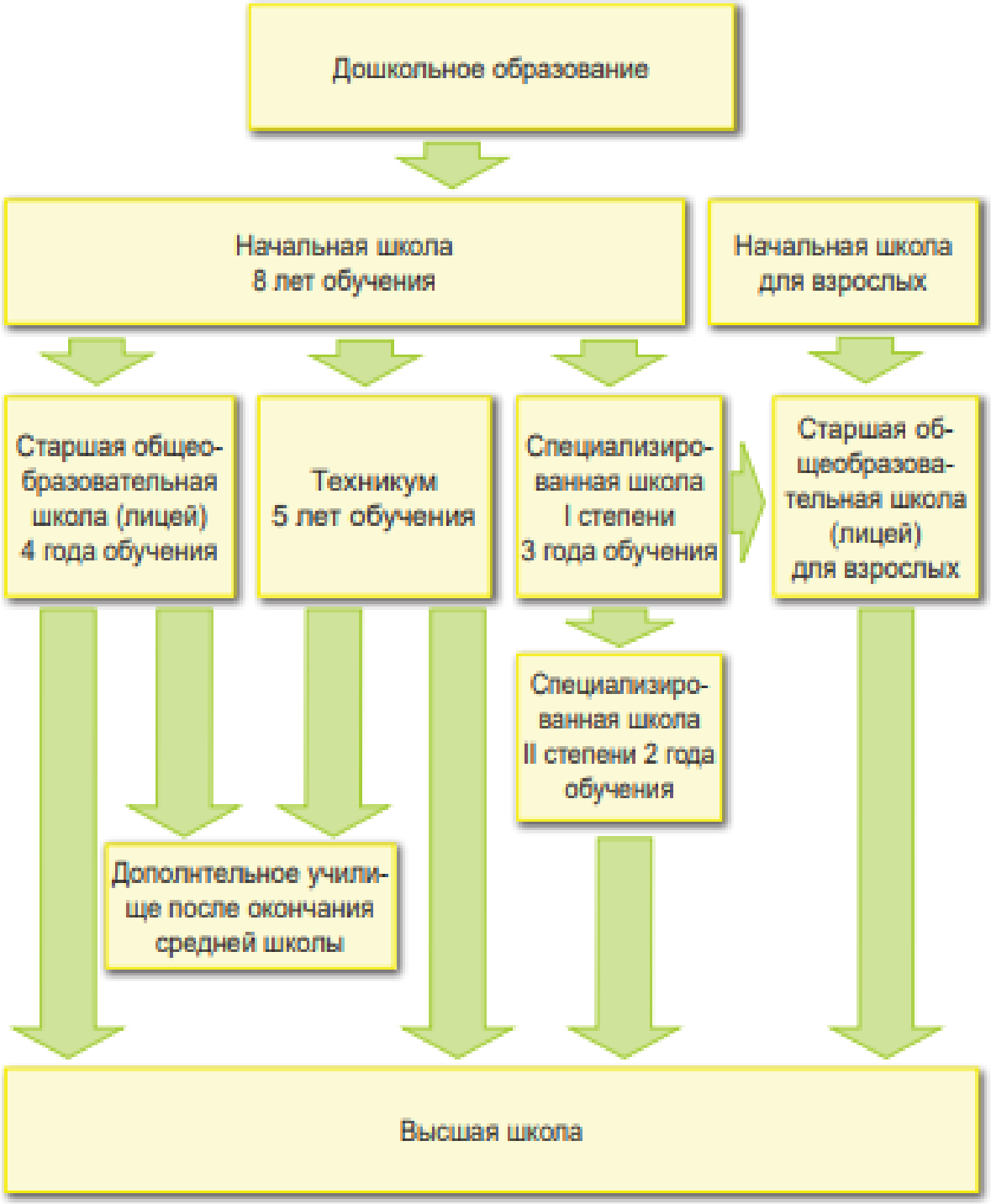
Дорогой ученик, мы приветствуем тебя в начальной школе № 62 в Кракове, мы рады, что ты пришел к нам! Мы искренне надеемся, что ты полюбишь этот город, будешь учиться и развлекаться здесь. Краков – красивый город с многовековой историей, традициями и легендами. Сегодня он является домом для многих национальностей и культур - мы очень рады, чтотвы станешь его частью.

Мы создали этот пакет, чтобы помочь тебе сделать первые шаги в этом городе и школе. Помни, что здесь каждый может поддержать тебя — не бойся спрашивать!

Мы надеемся, что наша школа и наш город станут для тебя теплым домом.

Дирекция начальной школы №62 вместе со всем педагогическим коллективом

Схема системы образования в Польше



Расскажи нам о себе!

Твое имя: …….

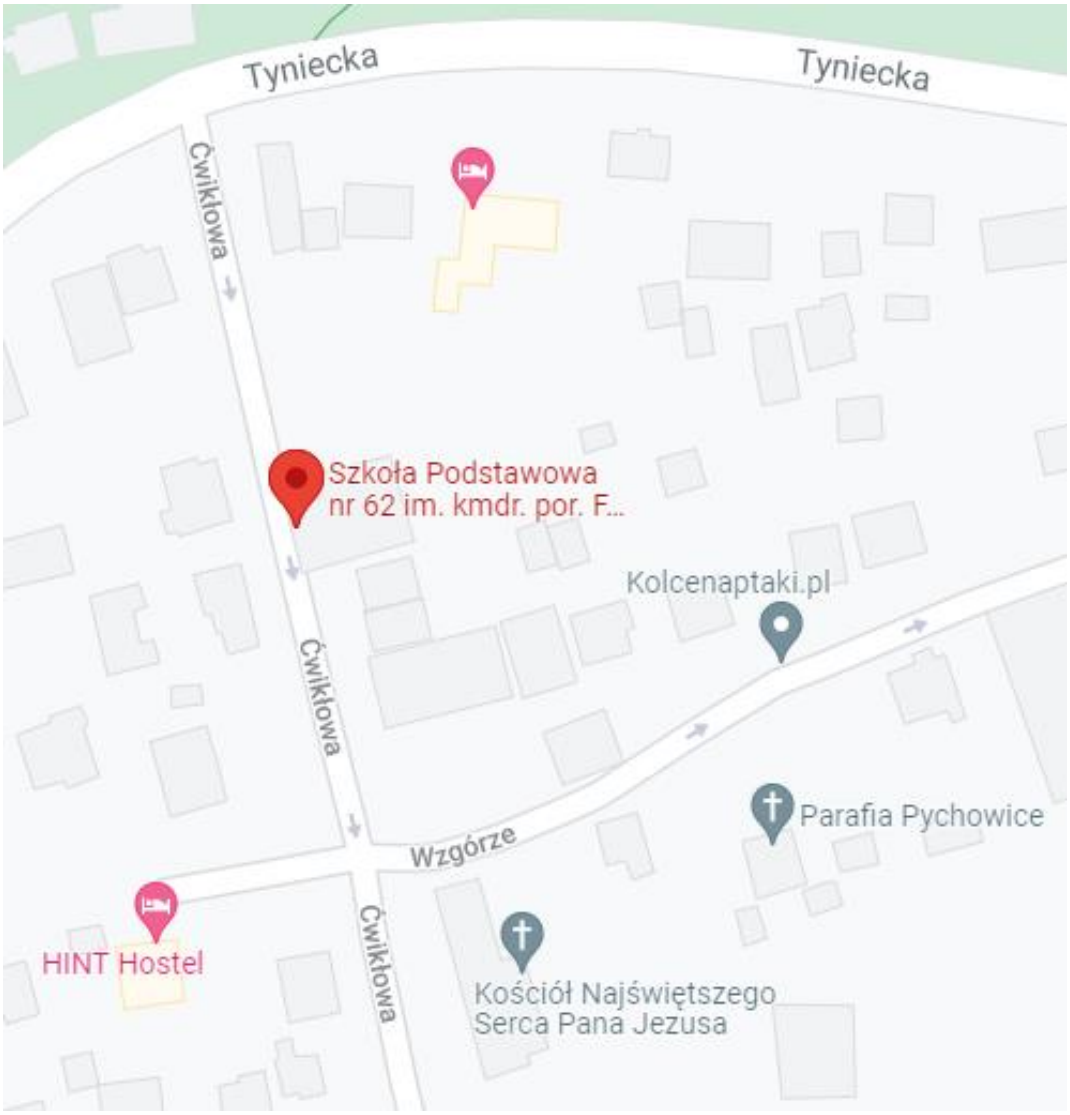
Твоя фамилия: …….

Твой класс: …….

Твой классный руководитель: …….

Карта доезда в школу

Адрес: Ćwikłowa 1, 30-377 Kraków



Календарь учебного года

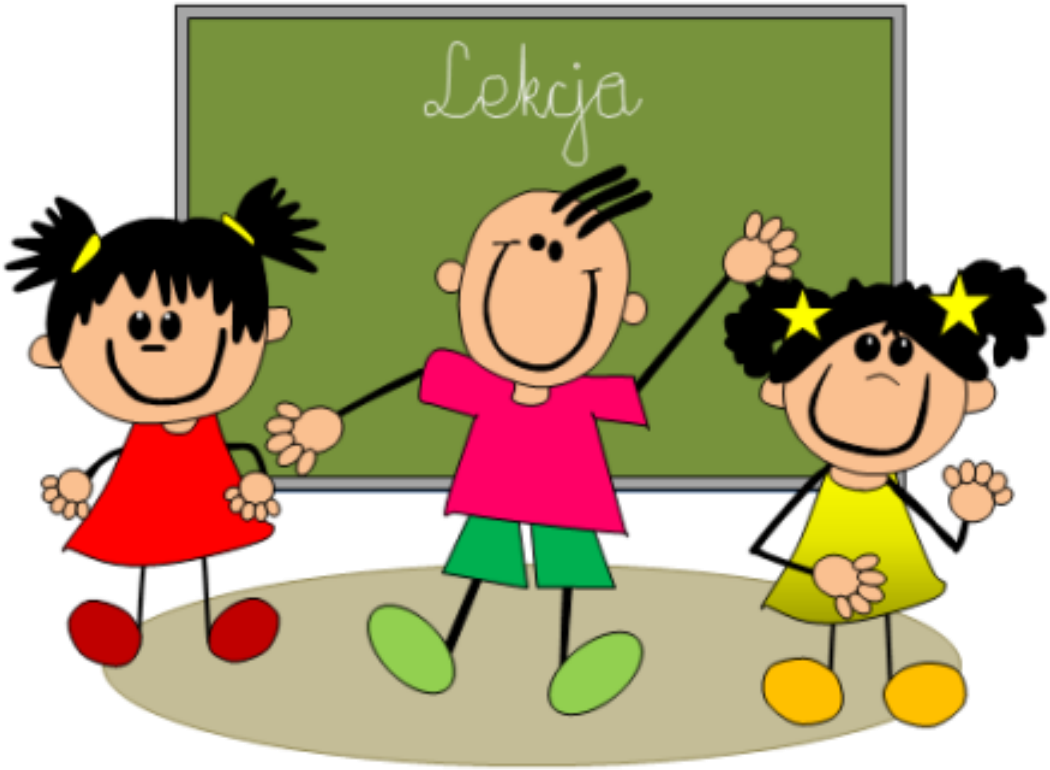
MIESIĄC	ŚWIĘTA/DNI WOLNE
Сентябрь	**01.09.** Начало учебного года
Октябрь	
Ноябрь	**01.11.** Поминальные дни/Всех всятых (выходной) **11.11.** День независимости (выходной)
Декабрь	**23.12-01.01.** Рождественские каникулы **24.-26.12.** Рождество
Январь	**01.01.** Новый год (выходной) **06.01.** Три Короля/Богоявление (выходной)
Январь или февраль	Зимние каникулы – **2 недели** (по данным Министерства образования)
Март или апрель	Пасха – каникулы – **6 дней**
Май	**01.05.** Праздник труда **03.05.** День Конституции 3 мая
Июнь	Конец учебного года (последняя неделя июня)
Июль	Каникулы
Август	Каникулы

**** Школа сообщит о дополнительных выходных днях.***

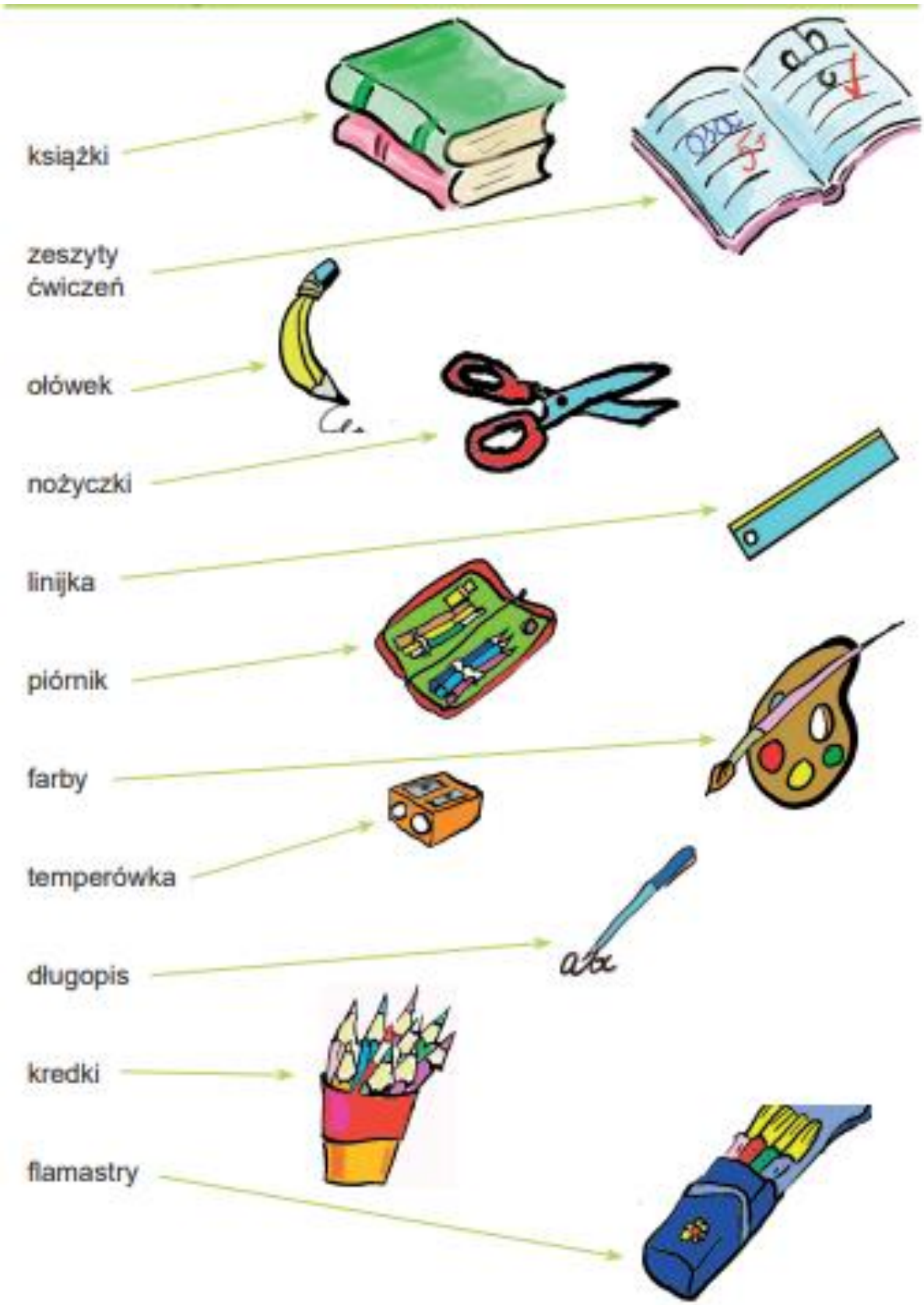
Школьный распорядок дня

Время	Урок/перемена
8:00-8:45	Урок 1
8:45-8:55	Перемена
8:55-9:40	Урок 2
9:40-9:50	Перемена на завтрак
9:50-10:35	Урок 3
10:35-10:45	Перемена
10:45-11:30	Урок 4
11:30-11:45	Перемена на обед 1-3 классы
11:45-12:30	Урок 5
12:30-2;45	Перемена на обед 4-8 классы
12:45-13:30	Урок 6
13:30-13:45	Перемена
13:45-14:30	Урок 7
14:30-14:40	Перемена
14:40-15:25	Урок 8
15:25-15:35	Перемена
15:35-16:20	Урок 9
16:20-16:30	Перемена
16:30-17:15	Урок 10

Занятия заканчиваются в пятницу. Возвращаемся в школу в понедельник.


Lekcja

Вещи, которые нужны в школе



Дневник ученика

1. Твой *дневник ученика* напомнит тебе о важных школьных делах.

2. В *дневнике ученика* ты найдешь расписание уроков на каждый день.

3. Твои родители прочтут в нем информацию о важных школьных мероприятиях (встречи, родительские собрания, школьные поездки) и информацию о твоем поведении и достижениях в учебе.

Перемена

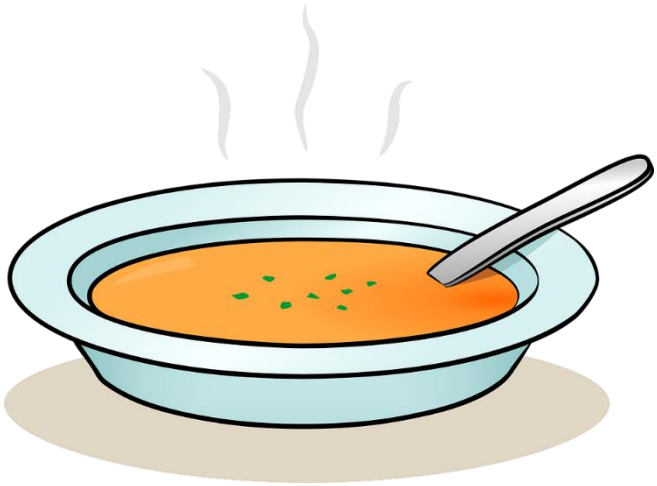
Во время перемены ты должен находиться на территории школы!

Места, где можно находиться во время перерыва:

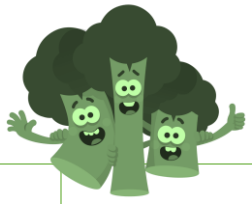
- Библиотека
- Читальный зал
- Школьные коридоры (ученики 4-8 классов)
- Спортзал – узнай, в какое время твой класс может находиться в спортзале во время перемены
- Школьная спортивная площадка – только в сопровождении воспитателя: весной, осенью и летом.

Во время перемены на завтрак ты можешь съесть завтрак в классе.

Во время перемены на обед ты можешь пообедать в школьной столовой.



Дополнительные занятия



Дополнительные занятия для детей-иностранцев	дополнительные занятия по польскому языку (не менее 2:00 в неделю)
	компенсационные занятия (1 час в неделю с предмета, по которому ученик имеет задолженность - не более, чем в течение 12 месяцев)
Дополнительные занятия для всех учащихся	кружки по интересам (по различным предметам на выбор) кружки, развивающие интересы
	спортивные занятия библиотека, спортзалы
	занятия в группе продленного дня
	компенсационные занятия

Что делать если:

ТЫ ОТСУТСТВОВАЛ НА УРОКАХ

Принеси объяснительную записку от родителей или от врача. Покажи их классному руководителю

ТЫ ОПОЗДАЛ

Зайди в класс и скажи: «Простите за опоздание»

ЧУВСТВУЕШЬ СЕБЯ ПЛОХО

Сообщи классному руководителю или медсестре школы. Они сообщат родителям, и они заберут тебя из школы.

У ТЕБЯ ВОЗНИКЛА ПРОБЛЕМА

ПОРУГАЛСЯ СО ШКОЛЬНЫМ КОЛЛЕГОЙ

Поговори с классным руководителем или воспитателем школы.

НЕ МОЖЕШЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО СДЕЛАТЬ ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Поговори с классным руководителем, учителем или воспитателем.

Система оценивания в нашей школе

<u>Если ты ученик:</u>

1-3 классов:

Ты и твои родители получают актуальную информацию о твоем учебном прогрессе и поведении в конце каждого семестра.

4-8 классов:

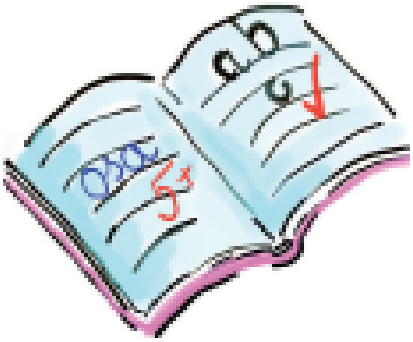
1. Ты будешь получать оценки по шкале от 1 до 6.
2. Учителя будут регулярно оценивать твои успехи в учебе.
3. В конце каждого семестра и года учителя выставят итоговые оценки по каждому предмету и по поведению.

Оценивания по предметам по шкале от 1 до 6

6 — отлично	(++++++)
5 — очень хорошо	(+++++)
4 — хорошо	(++++)
3 — посредственно	(+++)
2 — плохо	(++)
1 — неудовлетворительно	(–)

Твое поведение будет оцениваться следующим образом:

- отличное
- очень хорошее
- хорошее
- посредственное
- плохое
- неудовлетворительное



Шаблоны школьных формуляров

ZAWIADOMIENIE

Dyrekcja szkoły/wychowawca klasy zawiadamia,

że dn. ..... w godz. .....

w sali nr ..... odbędzie się zebranie

dla rodziców uczniów klasy ..... Obecność obowiązkowa.

.....

podpis dyrektora szkoły / wychowawcy

СООБЩЕНИЕ

Дирекция школы / классный руководитель класса сообщает,
что ..... *(дата)* в ..... (*время*)

в кабинете номер ..... состоится родительское собрание

для учащихся ..... класса. Присутствие обязательно.

.....

подпись директора / классного руководителя

. . . . . .

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniu/dniach .....

mojej córki / mojego syna ..... (*imię i nazwisko*),

z powodu choroby / badań / z ważnych powodów rodzinnych.

.....

podpis rodzica

ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Прошу прощения за отсутствие в школе ..... *(дата)*

моей дочери / сына .....*(имя и фамилия)*

по поводу болезни / сдачи анализов / по семейным обстоятельствам.

.....

подпись родителей

. . . . . .

ZWOLNIENIE

Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojej córki/mojego syna

.....(*imię i nazwisko)*

w dn. ..... o godz. .....

.....

podpis rodzica

ОСВОБОЖДЕНИЕ

Прошу освободить от учебных занятий мою дочь / сына

.....(*имя и фамилия*).

..... в ..... (*время*)

.....

подпись родителей

ZGODA

Wyrażam zgodę na udział mojej córki/mojego syna

.....(*imię i nazwisko)*

w wycieczce / wyjeździe integracyjnym / zielonej szkole

do ..... (*nazwa miejsca)* w dniu/dniach. .....

.....

podpis rodzica

СОГЛАСИЕ

Я согласен на участие моей дочери / моего сына

..... (*имя и фамилия*)

в поездке / экскурсии / походе

в ..... (*название местности*) ..... *(дата)*

.....

подпись родителей

ASYSTENT

Минисловарь основных школьных терминов

На польском	На русском
Rok szkolny W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku	**Учебный год** В Польше учебный год начинается 1 сентября, а заканчивается в последнюю неделю июня следующего года
Semestr To połowa roku nauki: semestr zimowy trwa zazwyczaj od września do końca stycznia, semestr letni — od lutego do czerwca.	**Семестр** Это половина учебного года: зимний семестр длится с сентября до конца января, летний семестр – с февраля до июня.
Przerwa semestralna Po pierwszym semestrze uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce — ferie zimowe.	**Зимние каникулы** Перерыв между семестрами.После первого семестра ученики в Польше имеют двухнедельный перерыв.
Wakacje To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.	**Каникулы** Это свободное от учёбы время в летние месяцы. Они длятся с последней недели июня до конца августа.
Wywiadówka To spotkanie rodziców z nauczycielem/ nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły.	**Родительское собрание** это встреча родителей с учителем/учителями ученика. На ней обсуждаются успехи детей в учёбе или другие важные вопросы, касающиеся жизни школы.
Ocena Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6. 6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa. Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.	**Оценки** Начиная с четвёртого класса начальной школы ученики получают отметки по 6-бальной шкале от 1 до 6. 6 – это самая высокая, а 1 – самая низкая отметка. От ученика ожидается, чтобы он овладел материалом, по крайней мере , на 2.
Biblioteka Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, bezpłatnie skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu.	**Библиотека** Место, где ученик может в школе бесплатно пользоваться школьным книжным фондом. Он может также на како-ето время брать книги дом.
Dyrektor szkoły Osoba, która kieruje szkołą.	**Директор школы** Лицо, руководящее школой
Pedagog szkolny Specjalista pomagający dzieciom, które mają trudności szkolne.	**Школьный педагог** Занимается педагогической и психологической помощью ученикам школы.

Psycholog szkolny Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.	**Школьный психолог** Специалист, который помогает ученикам справляться с трудными эмоциями и чувствами.
Poradnia psychologiczno-pedagogiczna To miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji. Pomagają dzieciom, które napotykają bariery w edukacji.	**Психологическая и педагогическая кон сультация** Место, где специалисты обследуют детей в плане их возможностей пользоваться образовательным процессом. Помогают детям, которым трудно даётся учёба.
Nieobecność W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły, dopóki nie skończą gimnazjum. Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać 'usprawiedliwienie', czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje zwolnienia lekarskiego, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły.	**Отсутствие на уроках** Если ребёнок не придёт в школу, то родители обязаны написать **«оьяснительную записку»**. В случае длительного отсутствия в школе по причине проблем со здоровьем, школа ожидает предъявления справки от врача, в которой он подтвердит, что ребёнок болел и из-за этого не смог пойти в школу.
Egzamin Już na koniec szkoły podstawowej uczniowie zdają egzamin — czyli sprawdzian zewnętrzny, badający poziom wiedzy i umiejętności zdobytych w szkole.	**Экзамен после 8 класса** Уже по окончании начальной школы учащиеся сдают экзамен – то есть внешнее тестирование, проверяющее уровень знаний и умений, полученных в школе.
Długa przerwa/przerwa obiadowa **To dłuższa przerwa w godzinach południowych (około 20 minut), w czasie której dzieci mają czas zjeść posiłek na stołówce.**	**Большая перемена/** **обеденная перемена** Перемена после 5. и 6.урока, которая длится 20 минут. Во время этой перемены у детей есть время, чтобы пообедать в школьной столовой.
Przerwa To czas krótkiego odpoczynku dla uczniów między lekcjami, zwykle trwa 10 minut. Lekcje trwają 45 minut.	**Перемена** Время короткого отдыха учеников между уроками, обычно длится 10 минут. Уроки длятся 45 минут.
Grono pedagogiczne To zespół nauczycieli uczących w danej szkole.	**Преподавательский состав** Это команда учителей, которые преподают в данной школе.
Pokój nauczycielski To specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli. Tam można znaleźć nauczycieli w czasie przerw.	**Учительская** Это специальная комната в школе для учителей. Там вы можете найти учителей во время перерывов.

Sprawdzian **Praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca co najmniej 45 minut.**	**Контрольная работа** Письменная работа по проверке знаний учеников продолжительностью не менее 45 минут
Kartkówka **Praca pisemna sprawdzająca wiadomości ucznia trwająca nie więcej niż 25 minut.**	**Самостоятельная работа** Письменная работа по проверке знаний учеников продолжительностью не более 25 минут.
Podręczniki W Polsce uczniowie otrzymują podręczniki za darmo. Podręczniki trzeba oddać do biblioteki przed zakończeniem roku szkolnego. Jeżeli uczeń odchodzi ze szkoły w ciągu roku szkolnego musi oddać wszystkie podręczniki.	**Учебники** В Польше учебники обеспечивает школа. Учебники надо отдать в библиотеку до конца учебного года. В случае, когда ученик переходить в другую школу, он должен вернуть учебники.
Logopeda Nauczyciel, który koryguje wady wymowy	**Логопед** Занимается исправлением различных дефектов речи у детей.
Wychowawca	**Классный руководитель**
Oceny zachowania **Są wystawiane na koniec semestru i roku szkolnego.** **Naganne** Nieodpowiednie Poprawne Dobre **Bardzo dobre** Wzorowe	**Оценки по поведению** Выставляются в конце учебного года. Очень плохое Неудовлетворительная оценка Удовлетворительная оценка Хорошая оценка Очень хорошая оценка Примерная оценка
Strój galowy Strój obowiązujący na uroczystości szkolne. Strój galowy dziewcząt -biała bluzka i ciemna spódnica; chłopcy - biała koszula, ciemne spodnie.	**Форма на линейку или торжественные мероприятия** Девочки - белая блузка и темная юбка; мальчики белая рубашка и темные брюки.
Szatnia **Miejsce, w którym uczniowie zostawiają kurtki i buty.**	**Гардероб** Помещение для хранения одежды и обуви.